

# SYARAT DAN KETENTUAN PEMBELIAN STANDAR UNTUK BARANG DAN JASA/LAYANAN ("Ketentuan")

## REPUBLIK INDONESIA

### 1. DEFINISI DAN INTERPRETASI

Di dalam Ketentuan-Ketentuan ini:

1.1 istilah-istilah berikut ini memiliki arti sebagai berikut:

**"Afiliasi"** setiap orang yang Mengontrol, Dikontrol oleh atau berada di bawah Kontrol yang sama dengan kami dari waktu ke waktu;

**"Perubahan"** perubahan mekanis, perangkat lunak, atau perubahan lain pada rancangan, proses manufaktur, rantai suplai, spesifikasi, material ataupun standar produk (termasuk substitusi perangkat atau relokasi suku cadang) yang memengaruhi atau berpotensi memengaruhi kinerja, keandalan, fungsi, keamanan, penampilan, kualitas, dimensi, toleransi, ataupun Spesifikasi Deliverable lainnya.

**"Klaim"** klaim ataupun proses hukum yang dibuat, dikenakan, atau diancamkan terhadap kami oleh siapa pun;

**"Informasi Rahasia"** semua Kontrak dan semua informasi yang berkaitan dengan suatu pihak (atau Afliasinya) yang diungkapkan kepada pihak lain sehubungan dengan Kontrak tersebut, namun tidak mencakup informasi yang diterima oleh pihak lain tersebut yang: (i) tersedia secara publik (selain dari melalui pelanggaran **Ketentuan 11**); (ii) diterima dari suatu pihak ketiga yang tidak memperolehnya dengan rahasia; atau (iii) dikembangkan tanpa adanya pelanggaran atas Kontrak;

**"Kontrak"** suatu kontrak untuk suplai Deliverable oleh Anda kepada kami dengan Ketentuan-Ketentuan ini, termasuk sesuai dengan Perjanjian Kerangka Kerja, sebagaimana dibentuk di bawah Ketentuan 2.1;

**"Kontrol"** sehubungan dengan seseorang, kekuatan untuk mengarahkan atau mengakibatkan pengarahannya atas urusan-urusannya, baik melalui cara pemegangan saham, pemilikan hak suara, pelaksanaan kekuatan kontraktual atau lainnya dan **"Dikontrol"**;

**"Deliverable"** berarti Barang, Produk Kerja dan/atau Jasa/Layanan.

**"Pengiriman"** pengiriman Barang sesuai dengan **Ketentuan 4**;

**"Perjanjian Kerangka Kerja"** suatu perjanjian kerangka kerja antara Anda dan kami untuk suplai Deliverable yang menggabungkan Ketentuan-Ketentuan ini;

**"Barang"** Barang yang ditetapkan di dalam Pesanan atau Spesifikasi apa pun atau yang dirujuk dalam Perjanjian Kerangka Kerja;

**"HKI"** semua hak kekayaan intelektual dan hak milik industri jenis apa pun termasuk paten, rahasia dagang, sertifikat perlindungan tambahan, hak dalam pengetahuan, merk dagang dan desain terdaftar maupun tidak terdaftar, model, hak untuk mencegah *passing off* atau kompetisi tidak sehat dan hak cipta, hak basis data, hak topografi, hak apa pun dalam penemuan atau ciptaan, penemuan atau proses apa pun, serta aplikasi-aplikasi untuk dan hak untuk mengajukan aplikasi untuk hak-hak untuk mengajukan permohonan atas yang telah disebutkan, di semua negara di dunia dan bersama dengan semua pembaruan, perpanjangan, kelanjutan, divisi, penerbitan ulang, pengujian ulang dan substitusinya;

**"Klaim HKI "** suatu Klaim bahwa kepemilikan, penggunaan dan/atau penjualan Deliverable oleh kami, Afiliasi kami ataupun Pelanggan kami dan Pelanggan mereka menyalahi HKI orang lain;

**"Kewajiban"** kewajiban yang timbul akibat atau sehubungan dengan suatu Kontrak, baik dalam kontrak, kesalahan, penggambaran yang keliru, restitusi, di bawah undang-undang atau sebaliknya termasuk kewajiban apa pun di bawah suatu ganti rugi yang tercantum di dalam suatu Kontrak dan/atau timbul dari suatu pelanggaran atas, kegagalan untuk melaksanakan, atau penundaan dalam pelaksanaan bagian manapun dari kewajiban suatu pihak di bawah suatu Kontrak, oleh sebab apa pun termasuk jika disebabkan oleh kelalaian;

**"Kerugian"** semua kerugian, kewajiban, biaya, tuntutan, ganti rugi serta pengeluaran-pengeluaran yang dikeluarkan atau akan dikeluarkan oleh kami atau Afiliasi-Afiliasi kami termasuk sehubungan dengan Klaim apa pun, termasuk Klaim HKI;

**"Pesanan"** persetujuan kami secara tertulis atas surat penawaran Anda untuk suplai Deliverable kepada kami DAN/ATAU pesanan pembelian apa pun yang diajukan oleh kami kepada Anda untuk Deliverable;

**"Harga"** (i) harga yang lebih rendah dari harga untuk Deliverable yang ditetapkan dalam Pesanan dan harga Anda untuk Deliverable yang berlaku pada waktu Pengiriman Barang atau penyelesaian Jasa/Layanan; atau (ii) di mana suatu Perjanjian Kerangka Kerja berlaku, harga untuk Deliverable sebagaimana ditetapkan di dalam Perjanjian Kerangka Kerja tersebut;

**"Jasa/Layanan"** jasa/layanan yang ditetapkan di dalam Pesanan atau Spesifikasi apa pun atau yang dirujuk di dalam Perjanjian Kerangka Kerja;

**"Spesifikasi"** spesifikasi dan persyaratan untuk Deliverable yang ditetapkan atau dirujuk dalam Pesanan atau didefinisikan di dalam Perjanjian Kerangka Kerja;

**"kami"** orang yang disebut sebagai pelanggan di dalam Pesanan dan/atau dirujuk sebagai "Pelanggan" di dalam Perjanjian Kerangka Kerja;

**"Produk Kerja "** semua laporan, dokumen, produk kerja atau materi-materi lainnya yang dibuat untuk kami oleh Anda, atau atas nama Anda, yang timbul dari Jasa/Layanan;

**"Anda"** orang yang disebut sebagai pemasok di dalam Pesanan dan/atau dirujuk sebagai "Pemasok" di dalam suatu Perjanjian Kerangka Kerja;

1.2 judul adalah untuk tujuan kemudahan rujukan dan tidak memengaruhi interpretasi dari Ketentuan-Ketentuan ini;

1.3 rujukan-rujukan kepada "orang" mencakup semua individu, badan perusahaan, kemitraan, otoritas pemerintah, agen atau departemen pemerintah, negara ataupun entitas lainnya (dalam setiap kasus baik yang berbentuk badan hukum terpisah ataupun tidak);

1.4 semua kata yang menyusul kata-kata "mencakup/termasuk", "khususnya" atau ekspresi-ekspresi sejenis lainnya akan ditafsirkan tanpa batasan dan dengan demikian tidak akan membatasi arti dari kata-kata yang mendahuluinya;

1.5 suatu kewajiban kepada suatu pihak untuk mengadakan atau memastikan pelaksanaan atau kedudukan orang lain akan ditafsirkan sebagai kewajiban utama pihak tersebut;

1.6 suatu rujukan pada suatu undang-undang atau ketentuan hukum merupakan suatu rujukan atas versi yang telah diamandemen atau diberlakukan kembali. Suatu rujukan pada suatu undang-undang atau ketentuan hukum mencakup semua peraturan subordinat yang dibuat di bawah undang-undang atau ketentuan hukum tersebut; dan

1.7 Versi Bahasa Inggris dari Ketentuan-Ketentuan ini adalah versi yang mengikat antara Anda dan kami. Terjemahan disediakan semata-mata untuk memudahkan Anda. Apabila terdapat pertentangan, kerancuan ataupun ketidakonsistenan antara versi Bahasa Inggris dari Ketentuan-Ketentuan ini dan versi terjemahannya, maka versi Bahasa Inggrislah yang berlaku.

## **2. PEMBENTUKAN KONTRAK**

2.1 Sebuah Kontrak terbentuk bila kami menerima surat penwaran yang Anda keluarkan (secara lisan atau tertulis) dengan mengeluarkan sebuah Pesanan (baik adanya Perjanjian Kerangka Kerja atau tidak) ATAU di mana Anda melaksanakan tindakan apa pun yang konsisten dengan pemenuhan sebuah Pesanan yang diajukan oleh kami, dalam setiap kasus, untuk Deliverable dan Harga yang ditentukan. Kami tidak berkewajiban menerima penwaran harga apa pun yang Anda keluarkan.

2.2 Ketentuan-Ketentuan ini merupakan satu-satunya syarat dan ketentuan dengan mana kami akan melakukan pembelian Deliverable. Ketentuan-Ketentuan ini menggantikan syarat dan ketentuan manapun yang Anda mungkin ingin terapkan atau yang mungkin tersirat, termasuk yang dibenarkan atas, dikirimkan bersama ataupun terkandung di dalam penawaran harga Anda, tanda terima Pesanan Anda, pada situs atau materi-materi atau media penjualan lain Anda ataupun pada catatan pengiriman apa pun ("**Syarat dan Ketentuan Penjual**") dan Anda mengabaikan semua hak untuk mengandalkan Syarat dan Ketentuan Penjual yang manapun. Pengiriman Barang dan/atau permulaan pelaksanaan Jasa/Layanan adalah bukti konklusif dari penerimaan Anda atas Ketentuan-Ketentuan ini.

2.3 Anda tidak dapat membatalkan suatu Kontrak. Kecuali Anda memberitahu kami secara tertulis sebelum kami mengajukan sebuah Pesanan sehingga kami tidak dapat membatalkannya, kami dapat membatalkan suatu Kontrak secara keseluruhan atau secara sebagian sewaktu-waktu sebelum Pengiriman atau penyelesaian pelaksanaan Jasa/Layanan. Satu-satunya Pertanggungan Jawab kami adalah untuk membayarkan kepada Anda kompensasi yang adil dan wajar untuk pekerjaang yang sedang berlangsung pada waktu pembatalan dengan syarat bahwa:

2.3.1 kompensasi yang demikian tidak akan mencakup kerugian atau keuntungan apa pun ATAU kerugian tidak langsung atau konsekuensial; dan

2.3.2 di mana Barang tidak diproduksi secara spesifik untuk kami menurut Spesifikasi kami, satu-satunya Pertanggungan Jawab kami adalah untuk membayarkan kepada Anda biaya penyetokan ulang yang adil dan wajar.

## **3. KONTROL & PENGUJIAN KUALITAS**

3.1 Kuantitas, deskripsi dan Spesifikasi Deliverable yakni sebagaimana ditetapkan di dalam Pesanan. Anda tidak boleh membuat Perubahan apa pun pada Deliverable tanpa persetujuan tertulis dari kami terlebih dahulu. Anda akan melaksanakan Perubahan wajar apa pun yang kami minta pada Deliverable. Kami akan bernegosiasi, dengan itikad baik, dengan Anda untuk suatu penyesuaian yang disepakati pada harga, tanggal Pengiriman atau keduanya sebagai akibat dari suatu Perubahan.

3.2 Anda akan menjaga kontrol kualitas terperinci serta catatan manufaktur untuk jangka waktu yang lebih pendek dari jangka waktu maksimal yang diperbolehkan oleh hukum dan sepuluh (10) tahun dari tanggal Pengiriman (atau jangka waktu sejenis lainnya sebagaimana ditetapkan dalam suatu Perjanjian Kerangka Kerja atau Pesanan), yang mana kami atau suatu pihak ketiga atas nama kami dapat memeriksa atau menerima salinan sesuai permintaan.

3.3 Kami dapat memeriksa dan menguji Barang sewaktu-waktu sebelum Pengiriman. Anda akan membolehkan kami serta perwakilan-perwakilan kami untuk memasuki bangunan kantor Anda untuk melaksanakan pemeriksaan dan pengujian dan Anda akan menyediakan bagi kami fasilitas-fasilitas wajar yang diperlukan. Jika, menyusul pemeriksaan atau pengujian tersebut, kami merasa bahwa Barang tidak memenuhi standar Ketentuan 5.1, Anda akan mengambil langkah-langkah yang diperlukan untuk memastikan pemenuhan standar.

3.4 Anda akan memelihara suatu sistem kontrol kualitas yang memenuhi standar internasional yang kami minta, atau yang disetujui oleh kami dan oleh sistem pemeriksaan dan pengujian sebagaimana yang kami minta.

3.5 Anda tidak dapat mengirimkan Barang secara mencicil tanpa adanya persetujuan tertulis dari kami terlebih dahulu. Pencicilan akan ditagih secara terpisah oleh Anda.

## **4. PENGIRIMAN BARANG / SUPLAI JASA/LAYANAN**

4.1 Kecuali ditentukan di dalam sebuah Pesanan, Anda akan mengirimkan Barang DDP (Incoterms 2010) ke alamat yang ditentukan di dalam Pesanan pada jam kerja normal kami pada tanggal yang ditentukan di dalam Pesanan. Anda akan bertanggung jawab atas penurunan Barang dari kendaraan pengiriman. Pengiriman Barang akan terjadi ketika Barang telah diturunkan ke alamat pengiriman.

4.2 Anda akan melaksanakan Jasa/Layanan sesuai dengan jadwal yang berlaku yang telah dikomunikasikan kepada Anda atau ditetapkan di dalam Pesanan untuk memenuhi semua Spesifikasi.

4.3 Waktu sangatlah penting dalam pelaksanaan kewajiban Anda di bawah Kontrak. Jika Anda terlambat dalam melaksanakan kewajiban Anda di bawah Kontrak, Anda akan membayar kepada kami ganti rugi yang dilikuidasi sebesar 1,5% dari Harga untuk setiap minggu keterlambatan sampai dengan maksimal 15% dari Harga. Anda dan kami sepakat bahwa jumlah ini adalah wajar dan proporsional DAN cara yang paling efektif untuk memberikan ganti rugi kepada kami untuk sebagian dari kerugian kami yang timbul dari keterlambatan pelaksanaan. Namun demikian, Anda dan kami bermaksud bahwa kita mesti dapat memulihkan ganti rugi umum serta ganti rugi yang dilikuidasi dalam situasi tertentu di mana kami telah mengalami kerugian yang melampaui ganti rugi yang dilikuidasi sebagai akibat dari keterlambatan pelaksanaan. Oleh karena itu, hak kami atas ganti rugi yang dilikuidasi di bawah **Ketentuan 4.3** adalah tanpa mengesampingkan hak-hak lain yang kami mungkin pegang di bawah Kontrak atau sehubungan dengan keterlambatan pelaksanaan, termasuk hak untuk menuntut ganti rugi atau bantuan lain dan/atau untuk mengakhiri Kontrak. Suatu klaim untuk ganti rugi umum atas keterlambatan pelaksanaan akan dikurangi dengan jumlah ganti rugi yang dilikuidasi sesuai dengan **Ketentuan 4.3** yang sebenarnya berlaku atau dibayarkan sehubungan dengan keterlambatan pelaksanaan.

4.4 Jasa/Layanan akan diterima oleh kami apabila kami merasa bahwa Jasa/Layanan tersebut memenuhi standar Spesifikasi kami.

4.5 Anda akan memastikan bahwa Barang ditandai sesuai dengan instruksi kami serta hukum, aturan dan regulasi yang berlaku dan dikemas dengan benar dan aman; ditandai dengan informasi mengenai asalnya; Pengiriman disertai dengan catatan pengiriman yang

ditampilkan secara jelas yang menunjukkan nomor Pesanan, tanggal Pesanan, jenis dan jumlah Barang, serta instruksi penyimpanan khusus; dan dikirimkan bersama seluruh instruksi operasi dan keamanan, pemberitahuan peringatan yang ditampilkan secara jelas serta informasi lainnya yang mungkin diperlukan untuk penggunaan, pemeliharaan dan perbaikan yang benar atas Barang tersebut.

4.6 Jika Anda gagal mengirimkan Barang tepat waktu, kami dapat mengakhiri Kontrak dengan segera dengan pemberitahuan kepada Anda, dalam kasus mana Anda akan mengembalikan uang apa saja yang telah dibayarkan oleh kami sehubungan dengan Barang yang tidak dikirimkan dan melindungi kami serta Afiliasi-Afiliasi kami terhadap Kerugian-Kerugian kami akibat kegagalan Anda untuk mensuplai Barang, termasuk memperoleh barang pengganti dari pemasok lain.

4.7 Kami akan memiliki jangka waktu yang wajar menyusul Pengiriman untuk memeriksa Barang. Kami dapat menolak Barang yang tidak memenuhi Spesifikasi. Kami juga bisa menolak Barang yang lebih atau kurang dari kuantitas atau jenis yang dipesan atau dikirimkan sebelum tanggal yang ditentukan dalam Pesanan. Barang yang ditolak akan dikembalikan atas biaya dan pengeluaran Anda. Jika kami menerima Barang yang dikirimkan sebelum tanggal yang ditentukan pada Pesanan, maka kami dapat mengenakan pada Anda biaya untuk penyimpanannya sampai tanggal Pengiriman sebenarnya yang telah ditentukan.

4.8 Risiko Barang berpindah kepada kami pada waktu penerimaan dan Pengiriman yang lebih akhir. Kepemilikan Barang berpindah kepada kami pada waktu pembayaran Harga dan Pengiriman yang lebih awal.

4.9 Anda akan memberitahu kami secara tertulis segera setelah Anda mengetahui bahwa suatu Barang atau dukungan produk untuk Barang akan dihentikan atau yang berasal dari “akhir penjualan (EOS)” atau “akhir pemakaian (EOL)”. Atas permintaan kami, Anda akan menyepakati dengan itikad baik jangka waktu yang masuk akal di mana Anda akan tetap menyediakan suku cadang bagi kami untuk Barang-Barang yang dihentikan, tidak didukung, akhir pemakaian atau akhir penjualan.

## 5. KEWAJIBAN ANDA

5.1 Anda akan memastikan bahwa Barang tersebut akan:

5.1.1 memuaskan secara kualitas, terdiri dari bahan asli dan baru (yang belum pernah dipakai, diperbaharui, direkondisi, diproduksi ulang, dijiplak atau berumur sedemikian rupa sehingga merusak kegunaan atau keamanannya) dan cocok untuk tujuan apa pun yang kami beritahukan kepada Anda dan tidak ada cacat tersembunyi, baik sepengetahuan maupun di luar sepengetahuan Anda, yang mungkin dapat menjadikan Barang tersebut tidak sesuai bagi penggunaan kami, atau yang mungkin merusak penggunaan secara demikian;

5.1.2 sesuai dengan, memenuhi dan berkemampuan dari segi Spesifikasi;

5.1.3 bebas dari cacat dalam rancangan, bahan maupun pembuatan;

5.1.4 dijual kepada kami dengan hak penuh dan tidak terbebani dan tidak melanggar HKI pihak ketiga manapun;

5.1.5 mematuhi (i) hukum yang berlaku, (ii) persyaratan regulasi, dan (iii) standar dan persyaratan badan hukum dan regulasi; dan

5.1.6 aman dan tanpa risiko bagi kesehatan.

5.2 Sehubungan dengan Jasa/Layanan, Anda akan:

5.2.1 melaksanakan Jasa/Layanan dengan pelayanan, keahlian dan ketekunan terbaik sesuai dengan praktik terbaik;

5.2.2 menggunakan personil (dan jumlah personil yang memadai) yang berkeahlian dan berpengalaman sesuai untuk melaksanakan Jasa/Layanan;

5.2.3 memastikan bahwa Jasa/Layanan sesuai dengan instruksi-instruksi kami yang masuk akal, memenuhi standar Spesifikasi, dilaksanakan untuk memenuhi tujuan-tujuan yang kami beritahukan kepada Anda dan tidak melanggar HKI pihak ketiga manapun;

5.2.4 menyediakan semua perlengkapan, peralatan dan kendaraan serta item-item lainnya yang diperlukan untuk menyediakan Jasa/Layanan;

5.2.5 memperoleh dan senantiasa menyimpan semua lisensi dan persetujuan yang dibutuhkan untuk penyediaan Jasa/Layanan;

5.2.6 mematuhi semua hukum, regulasi, kebijakan regulasi, pedoman, atau kode-kode industri yang mungkin berlaku pada penyediaan Jasa/Layanan tersebut; dan

5.2.7 tidak melakukan atau memilih tidak melakukan apa-apa yang mungkin dapat menyebabkan kami atau Afiliasi-Afiliasi kami kehilangan lisensi, otoritas, persetujuan ataupun perizinan yang dibutuhkan bagi usaha kami atau usaha mereka.

5.3 Anda akan mematuhi semua aturan kesehatan dan keselamatan serta persyaratan keamanan yang berlaku pada semua lingkungan kantor kami dan memastikan bahwa personil Anda diasuransikan terhadap semua risiko saat bekerja pada bangunan kantor kami.

5.4 Anda mengonfirmasi bahwa personil yang menyediakan Jasa/Layanan bagi kami adalah pegawai Anda dan tidak satu hal pun di dalam Ketentuan-Ketentuan ini yang dapat ditafsirkan untuk membentuk hubungan hukum apa pun antara personil tersebut dan kami. Anda member ganti rugi dan melindungi kami beserta seluruh direktur, komisioner, pemegang saham dan/atau pegawai kami atas klaim apa pun juga yang mungkin diajukan atau dimulai oleh personil tersebut atau suatu pihak ketiga sehubungan dengan pelaksanaan Ketentuan ini ataupun hubungan kerja personil tersebut dengan Anda.

5.5 Tanpa memengaruhi hak maupun upaya hukum kami lainnya, jika Anda melanggar secara materi salah satu dari Ketentuan-Ketentuan ini ATAU suatu Barang (baik diterima ataupun tidak secara penuh atau secara sebagian) tidak memenuhi **Ketentuan 5.1** selama lebih dari (i) masa garansi Anda untuk Barang tersebut dan (ii) 12 bulan menyusul Pengiriman ATAU suatu Jasa/Layanan melanggar **Ketentuan 5.2**, maka kami dapat:

5.5.1 mengakhiri Kontrak tersebut atau Kontrak-Kontrak yang ada lainnya sesegara mungkin dengan pemberitahuan;

5.5.2 meminta Anda, atas pilihan kami, untuk segera memperbaiki atau menggantikan Barang terkait atau melaksanakan ulang Jasa/Layanan secara cuma-cuma;

5.5.3 menolak Deliverable (secara keseluruhan ataupun secara sebagian) dan meminta Anda untuk mengembalikan pembayaran Harga untuk Deliverable terkait;

5.5.4 menerima Deliverable yang tunduk pada pengurangan Harga yang adil; atau

5.5.5 dengan biaya Anda, memperbaiki atau meminta suatu pihak ketiga memperbaiki Barang tersebut atau melaksanakan ulang atau meminta suatu pihak ketiga melaksanakan ulang Jasa/Layanan dan Anda akan melindungi kami serta Afiliasi-Afiliasi kami terhadap Kerugian-Kerugian kami (termasuk dari Klaim HKI) yang timbul akibat pelanggaran semacam tersebut.

5.6 Ketentuan 5.5 akan berlaku pada Barang apa pun yang diperbaiki atau Barang pengganti yang disuplai di bawah Ketentuan 5.5.2.

5.7 Jika, sebagai akibat adanya Barang yang tidak memenuhi **Ketentuan 5.1** atau Jasa/Layanan yang tidak memenuhi **Ketentuan 5.2** atau merepresentasikan suatu risiko bahaya tidak wajar kepada masyarakat atau lingkungan, kamilah yang menetapkan bahwa kampanye penarikan kembali, penghapusan atau koreksi ("kampanye") dianggap perlu atau diharuskan melaksanakan suatu kampanye, kami dapat mengimplementasikan kampanye semacam tersebut dan Anda akan melindungi kami serta Afiliasi-Afiliasi kami terhadap seluruh Kerugian yang dibayarkan sebagai akibat dari kampanye semacam tersebut.

## 6. PROPERTI KAMI

6.1 Semua pola, pemotong, cetakan atau perkakas lainnya ataupun bahan-bahan yang kamu suplai atau dipersiapkan atau diperoleh oleh Anda untuk kami dengan biaya kami ("**Perkakas**"), akan ditandai dengan nama kami atau sebagaimana ditentukan oleh kami dan akan tetap menjadi properti eksklusif kami yang harus dikembalikan dalam kondisi baik atas permintaan kami.

6.2 Anda akan mengasuransikan terhadap semua risiko yang ada semua Perkakas dan juga semua perkakas ataupun properti milik Anda yang mungkin di jaga pada bangunan kantor kami untuk tujuan menyediakan Deliverable. Anda akan menjaga aman seluruh Perkakas dan dalam kondisi baik selama dalam penjagaan Anda dan/atau di bawah kendali Anda. Seluruh Perkakas akan dijaga secara terpisah dari persediaan dan inventaris Anda.

6.3 Kami memegang hak untuk membebaskan kepada Anda biaya atas suatu Perkakas jika Perkakas tersebut hancur atau rusak atau menjadi tidak cocok untuk tujuan yang dimaksudkan pada pembuatannya selagi di bawah kendali Anda.

6.4 Anda tidak akan membuang Perkakas apa pun selain yang sesuai dengan instruksi tertulis kami sebelumnya. Anda tidak akan, sewaktu-waktu, menggunakan Perkakas, tidak pula Anda akan mengizinkan Perkakas digunakan oleh orang lain untuk tujuan apa pun selain suplai Deliverable kecuali kami telah terlebih dahulu memberikan persetujuan kami secara tertulis.

6.5 Kami akan berhak untuk memasuki bangunan kantor Anda dan memindahkan Perkakas sewaktu-waktu tanpa bertanggung jawab atas pelanggaran masuk tanpa izin atau atas kerugian jenis apa pun.

## 7. PENUGASAN HKI

7.1 **Ketentuan 7** ini akan berlaku jika Barang akan dibuat, dimodifikasi, atau didesain ulang menurut Spesifikasi kami. Semua Spesifikasi atau Produk Kerja yang dipesan lebih dahulu yang Anda buat atau telah buat untuk kami akan dianggap sebagai "Barang" untuk tujuan **Ketentuan 7** ini.

7.2 Kami akan memiliki semua HKI yang ada dan yang akan datang (beserta seluruh hak ekonomi dan hak milik) pada Barang dan spesifikasi kami. Dengan demikian, Anda tidak akan menggunakan spesifikasi kami selain daripada untuk memproduksi Barang untuk kami. Dengan jaminan penuh hak milik, Anda:

7.2.1 menyerahkan kepada kami seluruh HKI pada Barang yang ada pada tanggal Kontrak;

7.2.2 menyerahkan kepada kami (dengan jalan penyerahan pada saat ini atas hak cipta yang akan datang) seluruh hak cipta yang akan datang pada Barang semerta-merta pada saat pembuatannya; dan

7.2.3 setuju untuk menyerahkan kepada kami seluruh HKI pada Barang segera pada saat pembuatannya.

7.3 Anda akan:

7.3.1 dengan biaya Anda sendiri, melaksanakan seluruh dokumen tersebut dan melakukan semua tindakan dan hal yang mungkin kami minta dari waktu ke waktu dalam rangka mengamankan hak, hak milik serta keuntungan penuh atas HKI pada Barang; dan

7.3.2 mendapatkan pengabaian atas seluruh hak moral (dan semua hak yang secara luas setara) pada Barang.

7.4 Pengecualian atas **Ketentuan 7.2** di atas adalah bahwa semua HKI pada produk, bahan atau pun data yang sudah ada yang digunakan untuk membuat Barang ("**Bahan Yang Sudah Ada**") akan terus menjadi milik Anda (atau pemasok Anda). Anda menyerahkan (dan, mana kala berlaku, akan memastikan bahwa pemasok Anda menyerahkan) kepada kami, Afiliasi kami serta pelanggan kami dan pelanggan mereka sebuah lisensi non-eksklusif, abadi, bebas royalti, dan tidak dapat ditarik kembali untuk menggunakan dan membolehkan digunakannya Bahan Yang Sudah Ada yang merupakan bagian dari Barang.

## 8. HARGA DAN PEMBAYARAN

8.1 Selama Anda melaksanakan kewajiban Anda sesuai dengan syarat-syarat Kontrak, kami akan membayarkan Harga kepada Anda sesuai dengan **Ketentuan 8**.

8.2 Jumlah uang yang akan kami bayarkan sehubungan dengan suplai Deliverable hanyalah Harga-Harga yang mencakup semua biaya dan pengeluaran yang Anda keluarkan termasuk pengemasan, asuransi, pengangkutan, bea cukai, dan biaya pengiriman.

8.3 Jumlah apa pun yang harus dibayar di bawah Kontrak tidaklah termasuk nilai pajak tambahan atau pajak penjualan atas suplai apa pun dari kami yang mana akan harus dibayarkan di atas jumlah tersebut dengan cara dan pada tarif yang ditentukan oleh hukum dari waktu ke waktu namun mencakup semua pajak, biaya dan retribusi lainnya yang serupa atau setara yang dikenakan dari waktu ke waktu oleh pemerintah atau otoritas lain mana pun.

8.4 Anda dapat mengajukan tagihan kepada kami untuk Harga untuk Barang menyusul Pengiriman dan untuk Jasa/Layanan menyusul penyelesaian.

8.5 Selain daripada yang ditetapkan di dalam **Ketentuan 8.7** dan **8.9**, setiap tagihan akan harus dibayarkan oleh kami dalam waktu 60 hari menyusul tanggal diterimanya tagihan oleh kami. Anda akan mengirimkan tagihan ke alamat yang ditentukan di dalam Pesanan.

8.6 Tidak satu pun pembayaran yang kami lakukan yang akan dianggap sebagai penerimaan Deliverable oleh kami atau sebaliknya memengaruhi hak maupun upaya hukum yang kami mungkin miliki terhadap Anda termasuk hak untuk memperoleh kembali semua jumlah kelebihan pembayaran atau jumlah yang secara keliru dibayarkan kepada Anda.

8.7 Kami dapat menahan pembayaran atas jumlah apa pun yang disengketakan sampai sengketa telah diselesaikan.

8.8 Jika ada jumlah yang harus dibayarkan yang tidak disengketakan di bawah Kontrak yang tidak dibayarkan pada waktu jatuh tempo nya maka Anda dapat membebaskan kepada kami bunga secara harian atas jumlah tersebut pada suku bunga 3% per tahun sesuai dengan suku bunga minimal atas tagihan yang lewat jatuh tempo yang ditentukan oleh hukum yang berlaku, sejak tanggal jatuh tempo hingga tanggal pembayaran (baik sebelum atau sesudah keputusan pengadilan).

8.9 Kami dapat mengkompensasikan kewajiban yang Anda miliki pada kami dengan kewajiban yang kami miliki pada Anda.

## 9. PEMUTUSAN KONTRAK

9.1 Tanpa membatasi hak lain apa pun yang kami mungkin miliki untuk mengakhiri sebuah Kontrak, jika Anda melakukan suatu pelanggaran material atas Ketentuan-Ketentuan ini, kami dapat mengakhiri Kontrak beserta Kontrak-Kontrak yang ada lainnya segera atau seketika dengan pemberitahuan tertulis. Semua pelanggaran atas **Ketentuan-Ketentuan 11, 12 atau 15.9** akan dianggap sebagai pelanggaran material.

9.2 Tanpa membatasi hak lain apa pun yang kami mungkin miliki untuk mengakhiri sebuah Kontrak, kami dapat mengakhiri Kontrak segera dengan memberikan pemberitahuan secara tertulis kepada Anda jika Anda (a) mempunyai seorang kurator, administrator, atau likuidator (bersifat sementara atau sebaliknya) yang ditunjuk; (b) sesuai dengan pemberitahuan maksud untuk menunjuk seorang administrator atau resolusi lain pada kebangkrutan; (c) memberikan resolusi untuk pembubaran Anda; (d) mempunyai perintah pembubaran yang dikeluarkan oleh pengadilan sehubungan dengan Anda; (e) mengadakan penyelesaian atau pengaturan dengan kreditor; (f) berhenti melakukan usaha; (g) merupakan pokok masalah dari hal-hal serupa atau setara dengan yang ditetapkan dalam (a) sampai (f) di bawah semua hukum yang berlaku; atau (h) Anda tunduk pada suatu perubahan Kontrol, dan Anda akan memberitahu kami segera pada saat terjadinya peristiwa atau situasi tersebut.

9.3 Menyusul berakhirnya atau keputusan Kontrak:

9.3.1 Ketentuan apa pun yang secara tegas atau secara tersirat terus mempunyai efek setelah berakhirnya atau keputusan Kontrak akan terus berlaku; dan

9.3.2 seluruh hak dan kewajiban lain akan segera berhenti namun tidak akan memengaruhi hak, kewajiban, klaim, dan pertanggungjawaban Anda atau kami yang mungkin ada sebelum tanggal berakhirnya atau keputusan Kontrak; dan

9.3.3 masing-masing pihak akan segera berhenti menggunakan Informasi Rahasia pihak yang lainnya dan akan sesegara mungkin, jika diminta demikian, mengembalikan kepada pihak yang lainnya seluruh Informasi Rahasia pihak yang lainnya tersebut (termasuk seluruh salinan dan ringkasan) yang berada dalam kepemilikan atau kendalinya atau mengonfirmasi penghancurannya secara aman; dan

9.3.4 masing-masing pihak dapat mempertahankan Informasi Rahasia apa pun dari pihak yang lainnya yang harus dipertahankannya untuk mematuhi hukum yang berlaku dan **Ketentuan 9.3.3** tidak akan berlaku pada Informasi Rahasia tersebut. **Ketentuan 11 akan tetap berlaku bagi Informasi Rahasia yang tetap disimpan atau dipertahankan.**

9.4 Jika kami mengakhiri sebuah Kontrak, kami dapat meminta Anda untuk mengirimkan kepada kami suplai, bahan, atau pun gambar apa pun yang diproduksi atau diperoleh oleh Anda untuk bagian dari Kontrak yang telah berakhir dan kami akan menyepakati, dengan itikad baik, jumlah yang harus dibayarkan untuk hal yang sama.

9.5 Anda dan kami dengan ini sepakat untuk mengabaikan Pasal 1266 dan Pasal 1267 Kitab Undang-Undang Hukum Perdata Indonesia sejauh yang sama dapat meminta persetujuan pengadilan untuk memberlakukan pengakhiran Ketentuan-Ketentuan ini.

## 10. KEWAJIBAN DAN ASURANSI

10.1 Anda akan memberi ganti rugi kepada kami beserta Afiliasi-Afiliasi kami terhadap seluruh Kerugian kami dan Kerugian mereka yang timbul akibat pelanggaran atau pelaksanaan yang lalai atau kegagalan Anda untuk melaksanakan bagian mana pun dari Ketentuan-Ketentuan ini. Kami dapat, atas kebijakan kami, mengontrol pembelaan atas klaim apa pun sehubungan dengan mana Anda diwajibkan untuk member ganti rugi kepada kami di bawah sebuah Kontrak.

10.2 Tergantung pada **Ketentuan 10.3**, kami tidak akan mempunyai kewajiban kepada Anda atas semua (i) kerugian atau keuntungan, perbuatan amal atau pendapatan; atau (ii) kerugian tidak langsung, konsekuensial, atau khusus.

10.3 Tidak satu pun di dalam Ketentuan-Ketentuan ini atau di dalam Kontrak mana pun yang akan berlaku untuk mengecualikan atau membatasi Kewajiban satu pihak (jika ada) kepada pihak yang lainnya (termasuk atas orang yang menjadi pertanggungjawabnya secara sukarela):

10.3.1 atas kematian atau cedera pribadi yang diakibatkan oleh kelalaiannya;

10.3.2 atas penipuan atau kesalahan penafsiran; atau

10.3.3 atas perkara apa pun yang mana tidak diizinkan oleh hukum untuk mengecualikan atau membatasi kewajibannya.

10.4 Pengecualian-pengecualian dari dan pembatasan-pembatasan kewajiban yang terkandung di dalam Ketentuan-Ketentuan ini akan berlaku setelah sebagaimana berlaku sebelum tanggal berakhirnya atau keputusan semua Kontrak.

10.5 Pengecualian-pengecualian dari, dan pembatasan-pembatasan akan, kewajiban yang ditetapkan di dalam **Ketentuan 10** akan dipertimbangkan secara terpisah. Ketidakefektifan atau ketidakadaannya kekuatan hukum dari suatu sub-klausula atau klausula tidak akan memengaruhi keabsahan atau kekuatan hukum sub-klausula atau klausula lainnya dan akan dipertimbangkan secara terpisah dari satu sama lain.

10.6 Anda akan mempunyai pertanggungjawaban asuransi yang memuaskan dengan suatu perusahaan asuransi yang bereputasi untuk menanggung kewajiban-kewajiban Anda kepada kami, termasuk pertanggungjawaban asuransi atas kewajiban publik, pertanggungjawaban atas potensi kewajiban yang timbul dari suatu Kontrak dan semua asuransi yang disyaratkan oleh hukum. Anda akan menyediakan bukti pertanggungjawaban asuransi Anda atas permintaan kami.

## 11. KERAHASIAAN

11.1 Kecuali sebagaimana ditetapkan di dalam Ketentuan 11.2, masing-masing pihak akan:

11.1.1 hanya menggunakan Informasi Rahasia pihak yang lainnya untuk tujuan pelaksanaan kewajiban-kewajibannya serta penegakan hak-haknya di bawah Kontrak;

11.1.2 menjaga kerahasiaan, keselamatan, dan keamanan Informasi Rahasia pihak yang lainnya; dan

11.1.3 tidak mengungkapkan Informasi Rahasia pihak yang lainnya kepada orang lain.

11.2 Masing-masing pihak dapat mengungkapkan Informasi Rahasia pihak yang lainnya:

11.2.1 sejauh disyaratkan oleh hukum, pengadilan yang memiliki wewenang yurisdiksi, atau aturan pemerintah, publik, atau badan regulasi atau bursa saham; dan

11.2.2 kepada para pejabat, direktur, pegawai, serta penasihat profesionalnya dan, dalam kasus kami, para Afiliasi, agen, sub-kontraktor kami, yang membutuhkan Informasi Rahasia dimaksud dalam rangka pihak tersebut dapat melaksanakan kewajiban-kewajiban

serta menegakkan hak-haknya di bawah Kontrak. Suatu pihak yang mengungkapkan Informasi Rahasia pihak yang lainnya di bawah **Ketentuan 11.2.2** akan memastikan bahwa setiap orang kepada siapa Informasi Rahasia dimaksud diungkapkan terikat oleh kewajiban atau kerahasiaan yang tidak kurang beratnya daripada yang ditetapkan di dalam **Ketentuan 11**.

11.3 Setiap pihak mengakui dan setuju bahwa kerugian saja bukan merupakan pemulihan yang memadai untuk pelanggaran **Ketentuan 11** oleh pihak tersebut. Karena itu, pihak lainnya berhak atas ganti rugi dan pelaksanaan spesifik untuk pelanggaran atau pelanggaran yang diancamkan atas **Ketentuan 11** oleh pihak pertama.

## **12. KODE ETIK**

12.1 Anda akan menjalankan usaha Anda secara etis dan sah menurut hukum dan sesuai dengan Kode Etika Usaha Pemasok kami (<http://www.smiths.com/responsibility-supplier-code-of-business-ethics.aspx>), yang dengan ini menyatakan dan menjamin bahwa Anda telah membaca dan memahaminya.

12.2 Anda menyatakan dan menjamin bahwa Anda beserta para subkontraktor dan pemasok Anda tidak menggunakan atau mengizinkan praktik-praktik perburuan yang tidak dapat diterima, seperti buruh kerja anak atau paksa, atau kondisi-kondisi kerja yang tidak aman, dan mematuhi seluruh hukum, regulasi, standar, dan konvensi perburuan dan ketenagakerjaan yang berlaku, termasuk Prinsip-Prinsip Panduan untuk Bisnis & Hak Asasi Manusia PBB dan Konvensi Organisasi Buruh Internasional serta semua hukum serupa dan setara yang berlaku di dalam yurisdiksi di mana kami terdaftar.

12.3 Anda dengan ini mengakui bahwa Anda mengetahui, dan setuju untuk mematuhi seluruh hukum antisuap dan antikorupsi yang berlaku, termasuk namun tidak terbatas pada Undang-Undang Praktik Korupsi Asing (FCPA) (serta regulasi dan pedoman yang terkait) serta semua hukum serupa dan setara yang berlaku di dalam yurisdiksi di mana kami terdaftar.

12.4 Anda menyatakan dan menjamin bahwa Anda hanya mensuplai mineral kepada kami dan Afiliasi-Afiliasi kami dari sumber-sumber yang tidak (i) berkontribusi pada konflik; dan/atau (ii) menguntungkan atau membiayai kelompok bersenjata di Republik Demokratik Kongo atau negara tetangganya. Anda telah mengadopsi, dan menuntut para pemasok Anda untuk mengadopsi, kebijakan-kebijakan dan sistem-sistem manajemen mineral konflik.

12.5 Anda akan mengizinkan kami, serta orang lain yang kami tunjuk, untuk mempunyai akses ke bangunan kantor, personil, sistem, buku, serta catatan Anda sebagaimana yang kami minta untuk memverifikasi kepatuhan Anda pada **Ketentuan 12** ini. Kami juga berhak untuk menanyai dan menyelidiki perilaku Anda untuk meyakinkan diri kami atas kepatuhan Anda pada **Ketentuan 12** dan untuk menghentikan suatu hubungan usaha dengan Anda jika Anda atau para pejabat, direktur, atau pun pegawai Anda didapati telah melanggar bagian mana pun dari **Ketentuan 12**.

## **13. PEMBERITAHUAN**

13.1 Pemberitahuan dan komunikasi lain yang diberikan untuk tujuan sebuah Kontrak akan berupa tertulis, dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia dan disampaikan oleh kurir atau disampaikan secara langsung pada alamat pihak yang bersangkutan sebagaimana ditentukan di dalam Pesanan (atau alamat lainnya yang diberitahukan kepada pihak lain tersebut secara tertulis dari waktu ke waktu), dalam kasus pemberitahuan kepada kami, ditandai untuk perhatian orang yang kami tentukan.

## **14. KONTROL EKSPOR / IMPOR / SANKSI EKONOMI**

14.1 Anda setuju untuk mematuhi seluruh hukum dan regulasi kontrol ekspor dan impor yang berlaku, termasuk dari negara di mana Anda didirikan, mulai dari mana Barang akan disuplai, di mana Barang akan diterima, dan yurisdiksi yang relevan lainnya. Anda juga akan mendapatkan, sebagaimana disyaratkan, dan mematuhi seluruh otorisasi pemerintah yang berlaku beserta persyaratan mereka dalam suplai Barang. Tanpa membatasi yang telah disebutkan, Anda tidak akan mentransfer item, data atau jasa/layanan yang dikontrol ekspor yang diberikan oleh kami sehubungan dengan Kontrak, termasuk transfer ke orang lain, termasuk orang-orang yang dipekerjakan atau terasosiasi dengan, atau di bawah kontrak pada Anda atau pemasok tingkat rendah Anda, tanpa wewenang lisensi, pembebasan, atau pengecualian yang berlaku.

14.2 Anda akan menyediakan bagi kami seluruh informasi yang diperlukan untuk mendukung semua persyaratan otorisasi pemerintah atau regulasi yang kami miliki mengenai Barang.

14.3 Anda akan member ganti rugi kepada kami beserta Afiliasi-Afiliasi kami atas seluruh Kerugian yang timbul akibat suatu pelanggaran oleh Anda atas Klausula 14 ini.

## **15. UMUM**

15.1 Kontrak merupakan perjanjian keseluruhan antara para pihak dan menggantikan semua perjanjian dan pengaturan sebelumnya sehubungan dengan pokok masalah terkait dan:

15.1.1 tidak satu pun pihak yang menandatangani Kontrak dengan mengandalkan, dan ia tidak akan memiliki upaya hukum sehubungan dengan, misrepresentasi, representasi, atau pun pernyataan (baik yang dibuat oleh pihak yang lainnya atau orang lain dan baik dibuat oleh pihak pertama atau orang lain) yang tidak secara tegas ditetapkan di dalam Kontrak; dan

15.1.2 tidak satu hal pun di dalam **Ketentuan 15.1** yang akan membatasi atau mengecualikan pertanggungjawaban siapa pun atas penipuan atau kecurangan misrepresentasi.

15.2 Penundaan suatu pihak dalam menegakkan, menegakkan secara sebagian, atau kegagalannya untuk menegakkan suatu hak atau upaya hukum Kontrak tidak akan dianggap sebagai pengabaian atas, atau mencegah atau membatasi penegakan yang akan datang atas, hak atau upaya hukum tersebut atau pun hak atau upaya hukum lainnya. Pengabaian atas suatu hak, upaya hukum, pelanggaran, atau keteledoran hanya akan sah jika dalam bentuk tertulis dan ditandatangani oleh pihak yang memberikan pengabaian tersebut.

15.3 Jika ada syarat dalam Kontrak yang didapati oleh suatu pengadilan atau badan atau otoritas yang memegang wewenang yurisdiksi sebagai ilegal, melanggar hukum, batal demi hukum, atau tidak memiliki kekuatan hukum, maka syarat tersebut akan dianggap dikeluarkan dari Kontrak dan ini tidak akan memengaruhi bagian lainnya dari Kontrak, yang mana akan berlanjut dengan kekuatan dan efek penuh.

15.4 Kecuali sejauh yang ditentukan di dalam Ketentuan-Ketentuan ini, perubahan-perubahan terhadap Kontrak harus disepakati secara tertulis dan ditandatangani oleh kedua pihak.

15.5 Kontrak tidak akan menciptakan kemitraan, agensi atau kongsi apa pun antara para pihak.

15.6 Tiap-tiap pihak sepakat bahwa mereka merupakan kontraktor mandiri dan membuat Kontrak sebagai pelaku utama dan bukan sebagai agen atau untuk kemanfaatan orang lain.

15.7 Setiap Afiliasi kami akan berhak untuk menegakkan dalam kapasitas mereka sendiri syarat-syarat dari Kontrak apa pun yang memberikan manfaat bagi Afiliasi tersebut.

15.8 Kecuali sebagaimana ditentukan di dalam **Ketentuan 15.8**, para pihak tidak memaksudkan bahwa syarat apa pun di dalam suatu Kontrak akan dapat ditegakkan oleh siapa pun yang bukan merupakan pihak dalam Kontrak.

15.9 Anda tidak dapat menyerahkan, mentransfer, membebaskan, mempercayakan kepada siapa pun atau berurusan dengan cara lain apa pun dengan hak-hak Anda di bawah Kontrak atau mensubkontrakkan kewajiban-kewajiban Anda di bawah Kontrak. Kami dapat menyerahkan suatu Kontrak kepada Afiliasi-Afiliasi kami.

15.10 Sejauh yang diizinkan oleh hukum, para pihak dengan ini mengabaikan semua ketentuan hukum di dalam KUH-Perdata yang mungkin menuntut suatu hasil yang tidak sejalan dengan Ketentuan-Ketentuan ini.

15.11 Orang-orang yang bertanda tangan di bawah ini menyatakan dan menjamin bahwa mereka mempunyai maksud dan wewenang untuk mengikat para pihak yang tercantum di dalam Kontrak.

15.12 Ketentuan-Ketentuan ini dapat ditandatangani dalam jumlah salinan berapapun, yang masing-masing haruslah asli, dan yang mana, bersama-sama, merupakan satu perjanjian yang sama.

## **16. HUKUM YANG BERLAKU DAN YURISDIKSI**

16.1 Kontrak serta kewajiban non-kontraktual apa pun yang timbul sehubungan dengan kontrak tersebut diatur oleh hukum Negara Republik Indonesia. Pengadilan Negeri untuk wilayah di mana kami didirikan memiliki yurisdiksi eksklusif untuk menjadi penentu dalam perselisihan apa pun yang timbul sehubungan dengan Kontrak tersebut.